

2012 至 2015 年度油尖旺區議會
油尖旺區社區重點項目
油尖旺多元文化活動中心撥款申請

目的

本文件向委員匯報油尖旺區社區重點項目的工作進度，請議員討論並支持將此項目呈予立法會民政事務小組在 2015 年 5 月 8 日舉行之會議上討論以便利其後的撥款申請。

工作進度

2. 區議會在 2013 年 4 月 25 日的會議上同意交由地區設施管理委員會（設管會）討論和跟進「社區重點項目計劃」。設管會其後通過以「推廣多元文化，促進社區融和」為主題，在炮台街建造佔地約四百七十平方米的活動場所，並命名為「油尖旺多元文化活動中心」（活動中心）。活動中心的詳細設計已完成，正待有關部門進行技術批文如批地、建築圖、消防圖等。

3. 設管會於 2015 年 1 月 8 日的會議上通過計劃的前期宣傳活動撥款用途（附件一）、項目的支出預算（附件二）及獲立法會財務委員會撥款後的社區參與及宣傳活動內容（附件三）。因應設管會的建議，項目的伙伴機構新家園就服務內容提出了最新的建議書，內容撮要請參閱附件四。有關項目的圖則，請參閱附件五。

提交文件

4. 本文件將提交 2015 年 2 月 26 日的區議會會議討論。

油尖旺民政事務處
2015 年 2 月 9 日

前期宣傳活動

宣傳活動	預算
多元民族文化劇場	\$132,000
報章宣傳廣告	\$108,000
中文學習班	\$60,000
合共	\$300,000

項目支出預算

細項	預算
工程部分	\$50,000,000-\$60,000,000
非工程部分 (包括以下三項)	合共 \$9,900,000
非工務員合約僱員支出 (由立法會財委會撥款後至開始 營運後約一年)	\$5,100,000
營運機構新家園協會之起動營 運資助	\$2,500,000
社區參與及宣傳活動	\$2,300,000

獲立法會財務委員會撥款後的社區參與及宣傳活動內容

1. 社區共融義工隊（支出預算 HK\$350,000）

目的

- 成立義工隊，讓不同族裔的義工有合作與交流的機會，增加彼此了解

內容

- 區內有經驗的團體協助參與籌備成立義工隊，經驗社工為義工隊提供培訓並協助組織
- 由義工隊舉辦推動社區融和與支援區內少數族裔的活動，如家居探訪、補習班、廣東話班、社區講座、就業資訊站等
- 由義工隊舉辦推動共融的活動，如社區嘉年華、分享會、校園探訪、交流會等

2. 社區共融健康隊（支出預算 HK\$350,000）

目的

- 透過向社區不同族裔推動健康生活，讓不同族裔的義工增加了了解，從中向社區推廣健康信息和良好習慣。

內容

- 活動將聯繫區內有經驗的團體協助參與籌備，並尋求經驗醫護為義工隊提供培訓並協助組織。
- 組織跨民族義工隊在社區舉辦不同的健康活動，如針對弱勢社群舉辦講座，提供基本健康檢查。
- 舉辦不同健康活動，推介各地的養生之道，如印度瑜珈、中國氣功等，促進文化交流。

3. 隧道壁面美化 (支出預算 HK\$1,400,000)

目的

- 為隧道進行美化，亦能透過壁面圖畫宣傳「推廣多元文化、促進社區融和」主題。

內容

- 由部門選擇及勘察壁面殘舊、昏暗，合適進行壁面美化一至兩條暫定在旺角及大角咀的隧道。
- 以「藝術在社區」的手法，舉辦校際比賽或邀請各個文化團體及畫室學生參與的互動創作。
- 預算包括勘察、舉辦比賽、美化工程、五年內維修及拆除還原費用。

4. 設計比賽及展板製作行政成本 (支出預算 HK\$200,000)

目的

- 為油尖旺多元文化活動中心美化，亦能透過壁面圖畫宣傳「推廣多元文化、促進社區融和」主題

內容

- 壁畫／特色店舖／馬賽克設計可邀請少數族裔參與，或舉辦設計比賽，鼓勵區內各團體參與
- 可邀請專業人士，如藝術家、民族學家，或青年團體，如美術科學生參與設計及評審
- 展板則會展示有關各民族文化的資料，放置於中心內供大眾參觀

新家園最新的建議書內容撮要

1. 服務目標

1.1. 油尖旺多元文化活動中心（“中心”）定位是自負盈虧的社會企業，以促進少數族裔與本地居民的融合為目標，推廣多元文化和增強社會凝聚力。中心服務分為三大範疇，包括「社會資本」、「社會融入」及「社會流動」。「社會資本」服務包括文化大使培訓計劃、翻譯服務、大學生社會服務計劃、傑出少數族裔嘉許計劃、文化交流空間及課後支援服務。「社會融入」服務包括特色文化活動、文化交流展覽和研討會、通識課程合作項目和文化導賞之旅活動。「社會流動」服務則包括就業培訓及資源中心、少數族裔創業計劃、社區合作項目和年度大型活動。

1.2. 中心的辦公室和天台花園開放時間暫定為星期三至一，上午 10 時至晚上 6 時。多用途活動室及多功能禮堂開放時間暫定為星期三至一，上午 9 時至晚上 9 時。以上設施逢星期二及公眾假期休息¹。中心的便利店、多元文化商店及咖啡店的暫定開放時間則為星期一至日，便利店為上午 9 時至晚上 9 時，其餘商店為上午 9 時至晚上 11 時。

2. 「社會資本」服務

2.1. 文化大使培訓計劃：於首兩年每季培訓 10 名油尖旺區內的少數族裔人士及本地居民成為文化大使，向公眾人士推廣其族裔文化。每名完成培訓課程的大使，可協助中心服務的推展工作。中心亦提供配對服務，轉介文化大使到其他機構提供服務，如文化展覽活動。

2.2. 翻譯服務：計劃與僱員再培訓局合辦「社區傳譯員證書課程」，於首兩年每季培訓 10 名失業或待業的非華語合資格僱員作社區傳譯員。中心亦提供翻譯服務，為不諳中、英語的少數族裔

¹ 現時民政事務總署新家園協會運作的少數族裔支援服務中心、社會福利署的油麻地綜合家庭服務中心及一些非牟利團體均有一天休息日給予員工。

人士、公共服務機構、社區組織、非牟利機構及其他機構，提供英文及少數族裔語言或方言的傳譯及翻譯服務。

2.3.大學生社會服務計劃：與大學合作，於首兩年每年為 40 名不同學系學生舉辦 2 個社會服務學習活動；於首兩年每年提供 10 個實習機會，讓學生參與少數族裔共融服務。

2.4.傑出少數族裔嘉許計劃：每年舉辦一次嘉許禮，表揚區內在社會服務、學術、創業等方面有傑出表現的少數族裔人士。

2.5.文化交流空間：設立文化交流閣，提供有關香港及不同族裔文化的資訊及展品。設有可移動式隔牆的多用途活動室和電子顯示屏，舉辦和宣傳不同類型的活動，例如文化展覽、表演、工作坊等。天台花園亦設有社區園圃，種植具文化特色的盆栽，以打造綠化及優美的環境。

2.6.課後支援服務：為就讀小學或以上的少數族裔學生及低收入家庭的學生提供功課輔導、學習活動、社交及康樂活動等，促進少數族裔青少年與華裔青少年的互動，並協助他們發展。

3. 「社會融入」服務

3.1.特色文化活動：與領事館、少數族裔機構、社區組織和藝術團體合作，於首兩年每年舉辦兩個主題性活動，如以文化藝術、節日為題的活動，並舉辦相關的導向講座、展覽和工作坊，向大眾介紹油尖旺區內的少數族裔文化。

3.2.文化交流展覽和研討會：與學校或其他團體合作，於首兩年每年舉辦兩項文化藝術展覽、研討會、社區教育和公眾參與活動，並提供資訊展板和不同教材讓團體借用。

3.3.通識課程合作項目：與學校和其他團體合作，為學生安排導賞團和社區教育活動，完成指定任務的學生可獲頒證書。為學校和機構提供教學資源借用服務。

3.4.文化導賞之旅活動：每次為 20 至 40 人舉辦導賞團，讓參加者參觀區內的少數族裔商店和相關組織，以及區內的文化景點。

由 2.1 項中提及的文化大使提供導賞服務。目標於首兩年每年舉辦 10 次導賞團。

4. 「社會流動」服務

- 4.1. 就業培訓及資源中心：為少數族裔求職者，特別是青年人，提供一站式就業服務平台，包括就業培訓課程和技能提升工作坊、職業配對和就業輔導服務、創業人士支援服務，以滿足他們不同的就業需要，提升他們的就業能力。
- 4.2. 少數族裔創業計劃：透過邀請具相關經驗之伙伴協作經營中心內的便利店、餐廳暨小賣部和多元文化墟和商店，為少數族裔人士提供創業及就業機會。中心亦會提供相應的培訓課程、支援服務和創業基金，增強他們的創業及就業能力。
- 4.3. 社區合作項目：與大學及相關組織合作，於首兩年每年提供一項活動項目予 50 名少數族裔及本地居民。
- 4.4. 年度大型活動：每年舉辦一項全港性的標誌性活動，如文化表演、比賽等，強化宣傳並推廣共融主題。

5. 核心服務的預計收費

5.1. 各項核心服務的收費（以現時價格計算）暫定如下：

服務項目	收費
電子顯示裝置 供宣傳政府、區議會及中心其他活動資訊	免費
文化大使計劃	
• 培訓計劃	免費
• 文化大使服務	免費
• 文化大使配對服務	每次向使用機構收取每名大使每次

	\$70 服務費用 ²
翻譯服務	
• 社區傳譯員培訓課程	遵照僱員再培訓局政策
• 即場傳譯服務 ³ (此服務只接受機構申請，此費用只向使用機構收取)	辦公時間內： 每小時\$60 (非牟利機構/少數族裔團體 ⁴) 每小時\$120 (私營機構) 非辦公時間內： 每小時\$100 (非牟利機構/少數族裔團體 ⁵) 每小時\$200 (私營機構)
• 筆譯服務 ⁶ (此服務只接受機構申請，此費用只向使用機構收取)	非牟利機構： 每1個英文字至少數族裔語言收取港幣1.5元(最低收費為\$300) 私營機構： 每1個英文字至少數族裔語言收取港幣3元(最低收費為\$500)
文化交流閣	
• 日常開放	免費
課後支援服務	\$1,000/月(包括功課輔導、培訓和興趣活動，膳食費另計) ⁷
文化導賞之旅⁸	遵照僱員再培訓局政策
• 半天遊活動	每位\$40 (包一少數族裔特色小食一份)

² 只向使用機構收取，收費參考社會福利署之義工津貼

³ 非牟利機構收費參考「融匯－少數族裔人士支援服務中心」：
即場傳譯服務收費如下(只適用於政府及非政府組織之社會服務提供者)：
服務時間內：每小時\$60；非服務時間內：每小時\$100

⁴ 只限以油尖旺作為註冊登記地址之少數族裔團體，而申請翻譯服務的活動須為非牟利，才可享此優惠。

⁵ 只限以油尖旺作為註冊登記地址之少數族裔團體，而申請翻譯服務的活動須為非牟利，才可享此優惠。

⁶ 非牟利機構收費參考「融匯－少數族裔人士支援服務中心」：
筆譯服務費用 (只適用於政府及非政府組織之社會服務提供者)：每1個英文字至上述其中一種語言收取港幣1.5元(最低收費為\$300)。

⁷ 收費參考深水埗社區重點項目計劃石硤尾社區服務中心課餘託管服務\$1,000/月(膳食費另計)

⁸ 收費參考一般社福機構活動收費。

基督教家庭服務中心：鯉魚門社區導賞團半天(每位參加者\$50)

一天遊(每位參加者\$80)【以上收費不包括膳食，但可代為安排膳食】

• 一天遊活動	每位\$80(包一少數族裔特色午餐一份)
• 度身設計活動	視乎活動類型與要求而訂
就業培訓及資源中心	
• 模擬面試服務	少數族裔人士免費
• 就業輔導服務	少數族裔人士免費
• 職業配對服務	少數族裔人士免費
• 專業諮詢服務	少數族裔人士免費

(服務收費跟隨當時的通脹情況或社會情況調整)

5.2. 少數族裔創業計劃的收費 (以現時價格計算) 暫定如下：

項目	面積	服務費用(每月)		
		第一年	第二年	
便利店 ⁹	18m ²	\$13,000	\$13,500	
多元文化商店 (格仔舖) ¹⁰	高層	0.38x0.3x0.3m	\$600	\$650
	中層	0.38x0.3x0.3m	\$700	\$750
	低層	0.38x0.3x0.3m	\$500	\$550
少數族裔商店 ¹¹	4-5.5m ²	\$3,000-\$4,500	\$3,200-\$5,000	
多元文化墟 ¹²	3.6m ²	\$500/次	\$550/次	
小賣部暨餐廳 ¹³	40m ²	\$23,000	\$23,500	

- 上述服務收費標準參考 2015 年 1 月地產資訊網提供之油麻地商舖租金而訂立，服務收費可能跟隨當時的通脹情況或社會情況調整
- 服務費用只包括一般鋪面費用，不包括水電、維修等開支

⁹ 便利店服務費用參考地產資訊網炮台街 73-79 號租金，約\$66/呎 (日期：2015 年 1 月 4 日)

¹⁰ 格仔舖服務費用參考東華三院尖沙咀碼頭創意方塊社會企業，每格\$500-\$900 (日期：2014 年 4 月 24 日)

¹¹ 少數族裔商店服務費用參考地產資訊網廣東道 602-612 號租金，約\$71/呎 (日期：2015 年 1 月 6 日)

¹² 多元文化墟服務費用參考賽馬會創意藝術中心 JCCAC 手作市集的攤位收費，每攤位\$600 (日期：2014 年 1 月)

¹³ 小賣部暨餐廳服務費用參考地產資訊網炮台街 73-79 號租金，約\$66/呎 (日期：2015 年 1 月 4 日)

多用途活動室的收費（以現時價格計算）暫定如下：

活動室 ¹⁴	面積	座位數目	租場費用(每小時) ¹⁵											
			非牟利機構-舉辦免費活動*(註一)				非牟利機構-舉辦收費活動*(註二)				其他機構/公司			
			非繁忙時間 ¹⁶		繁忙時間 ¹⁷		非繁忙時間		繁忙時間		非繁忙時間		繁忙時間	
			第1年	第2年	第1年	第2年	第1年	第2年	第1年	第2年	第1年	第2年	第1年	第2年
地下禮堂	200m ²	150	\$150	\$156	\$190	\$196	\$375	\$390	\$475	\$490	\$750	\$780	\$950	\$980
地下小型禮堂	100m ²	60	\$100	\$106	\$124	\$130	\$250	\$265	\$310	\$325	\$500	\$530	\$620	\$650
大型活動室	100m ²	90	\$100	\$106	\$124	\$130	\$250	\$265	\$310	\$325	\$500	\$530	\$620	\$650

*註 1：首兩年服務費用，以其他機構/公司的基準之 20%計算

*註 2：首兩年服務費用，以其他機構/公司的基準之 50%計算

5.3.按油尖旺區議會地區設施管理委員會第十九次會議議決，優先考慮以油尖旺作為註冊登記地址之少數族裔團體的多用途活動室之租場申請，及每星期設一天提供免費活動。細則由本計劃的督導委員會決定。

6. 預計受惠人次

6.1.中心於首兩年預計超過 10,000 名少數族裔人士和本地華裔居民受惠。當中心全面投入服務後，預計每年有超過 13,000 名少數族裔人士和本地華裔居民受惠。

¹⁴ 包括基本設施(場地及椅子)，額外設施另外收費。

¹⁵ 多用途活動室的其他機構/公司之收費參考旺角遊樂場協會優才發展及交流中心房間租用費用。

¹⁶ 逢星期一、三至五，上午 10 時至晚上 6 時。

¹⁷ 逢星期一、三至五，上午 9 時至 10 時和晚上 6 時至晚上 9 時；
逢星期六、日，上午 9 時至晚上 9 時。

7. 財政預算

7.1.新家園首兩年的財政預算如下：

年份	起動成本 (a)	營運成本 (b)	服務收入/新 家園協會資助 (c)	民政事務總署 資助 (d)
第一年	887,000	1,937,740	1,174,740	1,650,000
第二年		2,252,300	1,402,300	850,000
總計	887,000	4,190,040	2,577,040	2,500,000
(i) 總開支 : (a) + (b) = 5,077,040				
(ii) 總收入: (c) + (d) = 5,077,040				
結餘: (ii)-(i)=0				

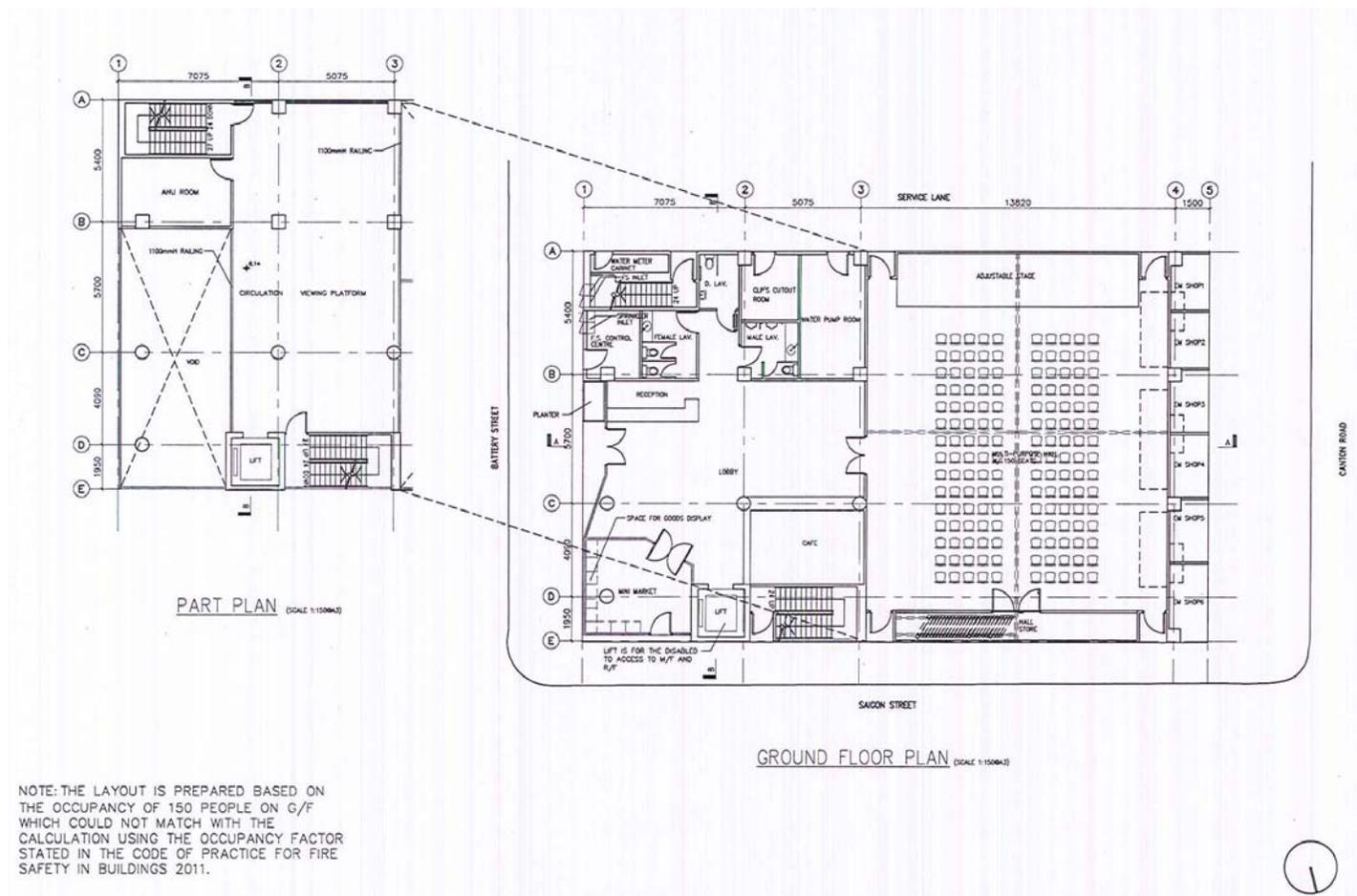
第三年起民政事務總署不再有資助，基於中心以自負盈虧的社會企業形式營運，第三年的服務收費，將於第一年年底根據當時營運及財務狀況檢討制定。

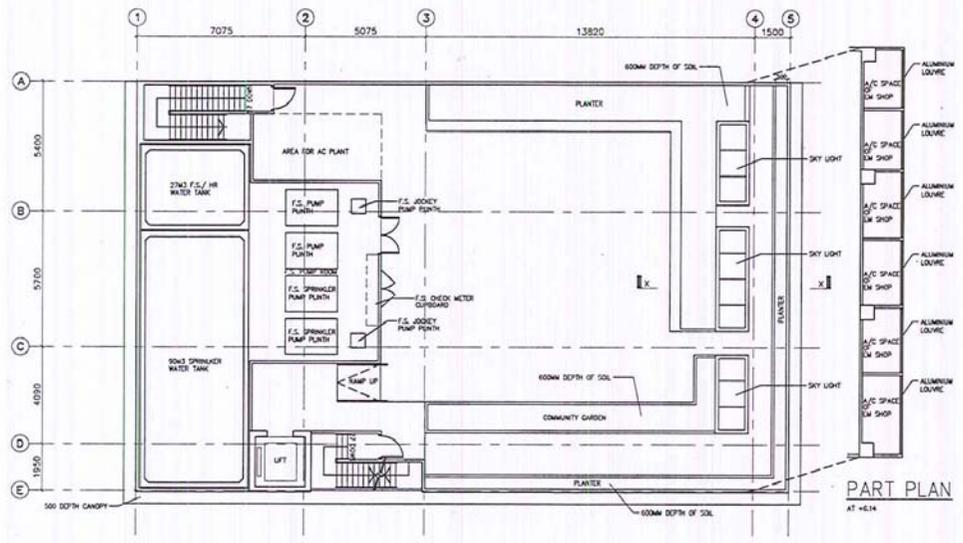
8. 監管

8.1.新家園建議就項目成立兩層的監管架構，包括督導委員會和諮詢委員會。督導委員會負責監督承辦機構完成與實施新家園與油尖旺民政處簽訂合約的標準與質素，及監督項目的運作、方向和策略，並作為新家園與有關政府部門、區議會及社區的溝通橋梁，成員建議包括承辦機構代表、區議會代表、民政事務處代表及相關專業人士代表。諮詢委員會則負責就本項目服務發展提供意見及建議，並作為協會與少數族裔社區的溝通橋梁，成員建議包括承辦機構代表、少數族裔領袖代表及其他社區重要代表。

新家園協會
2015年2月

項目圖則



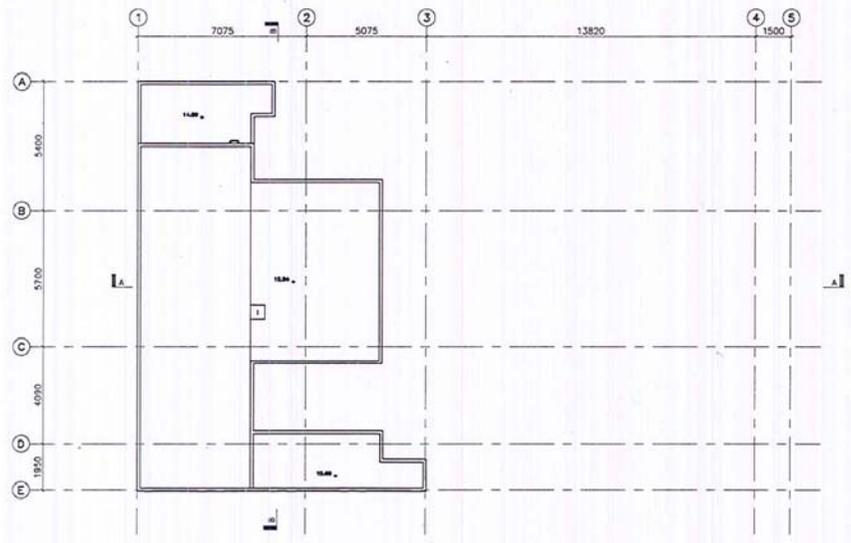


ROOF PLAN (SCALE 1:10000)

PART PLAN
AT +0.14

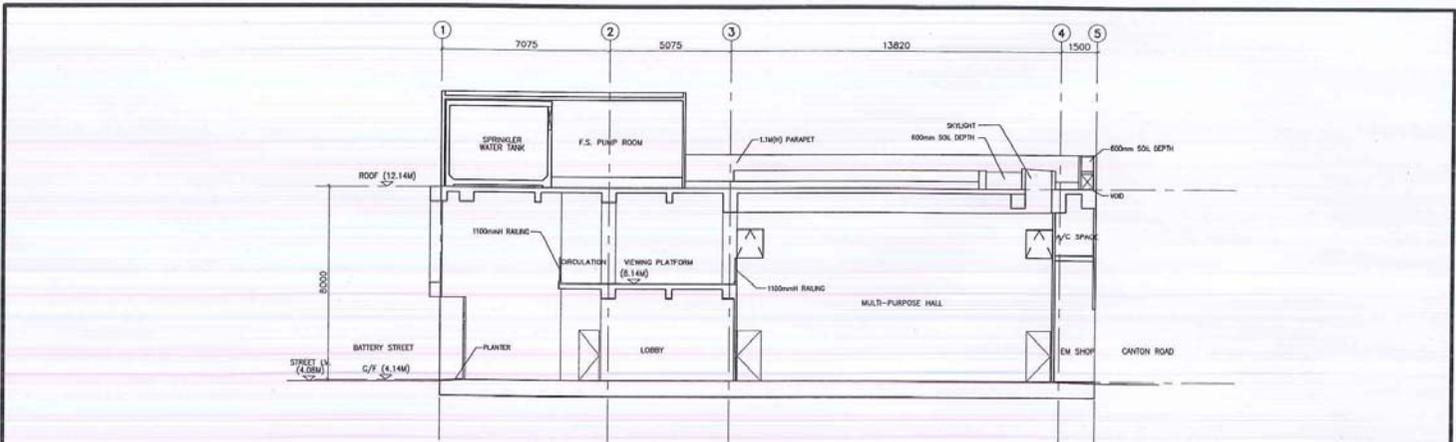


SIGNATURE PROJECT OF YAU TSIM MONG DISTRICT – MULTICULTURAL ACTIVITY VENUE AT BATTERY STREET

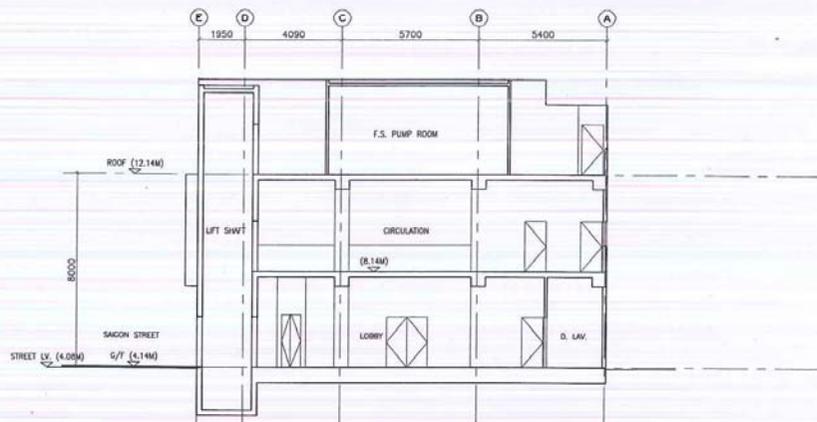


TOP ROOF PLAN (SCALE 1:1000x1)

SIGNATURE PROJECT OF YAU TSIM MONG DISTRICT – MULTICULTURAL ACTIVITY VENUE AT BATTERY STREET



SECTION AA (SCALE 1:100&A3)



SECTION BB (SCALE 1:100&A3)

SIGNATURE PROJECT OF YAU TSIM MONG DISTRICT – MULTICULTURAL ACTIVITY VENUE AT BATTERY STREET

